

Fortolkning af reglerne om tolkebistand til nærtstående

Som tolkeleverandør har man afgivet følgende garanti i forbindelse med indgåelse af rammeaftalen:

"...At tolkeleverandøren ikke yder tolkning til nærtstående, herunder familie, nære venner, personer der indgår i ledelse af leverandørens firma, har direkte økonomisk interesse i et tolkefirma (ejerkreds/hovedaktionær) o. lign. En mening administrativ medarbejder i et tolkefirma er som udgangspunkt ikke omfattet af begrebet "nærtstående". Nærtstående tolkes efter principperne i forvaltningsloven."

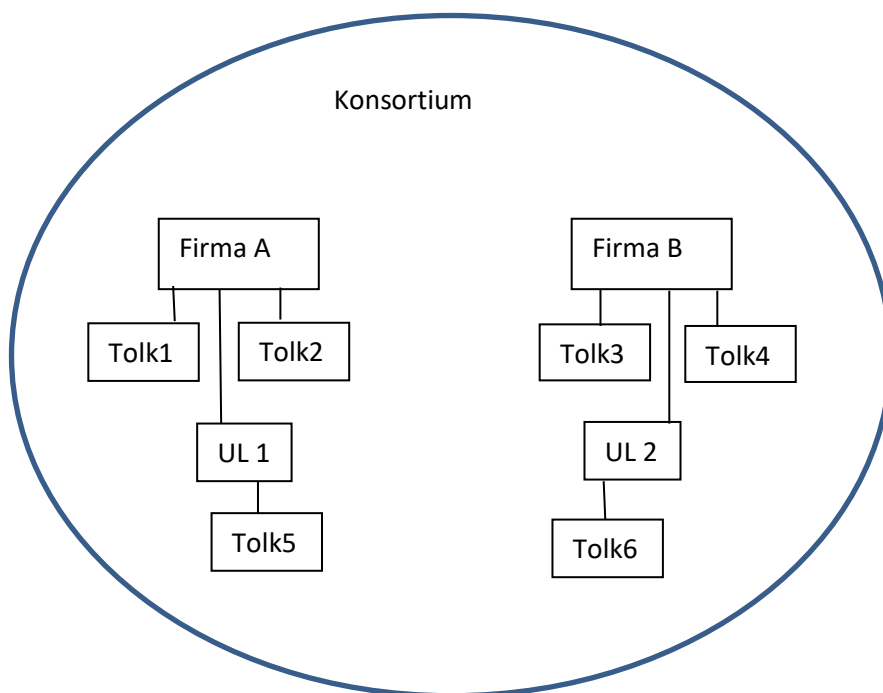
En tolkeleverandør må således ikke tolke for nærtstående, hvilket vil sige **familie i direkte op- og nedstigende linje** samt **søskende og deres børn**. **Plejeforhold** og **faste samlivsforhold** er også omfattet af begrebet nærtstående.

Tolkeleverandøren må heller ikke tolke for nærtstående til **firmaets ejerkreds** eller til **ledelsen i firmaet**.

Tolkeleverandøren må endvidere ikke tolke for sine **nærmeste venner**.

Udover at tolkeleverandøren har afgivet garanti i forbindelse med rammeaftalen, har vedkommende garanteret at ville overholde de tolkeetiske regler, hvorefter man som tolk ikke tolker for nærtstående.

I det følgende er ovenstående belyst ved en række eksempler. Endvidere er betydningen af, at tolkeleverandører benytter sig af underleverandører og indgår i konsortier, beskrevet.



Eksempler:

- En tolkeleverandør (Firma A) må tolke for en medarbejder i firmaet, der ikke er en del af ledelsen. Tolkeleverandøren må også tolke for de "almindelige" medarbejders nærtstående.
- En tolkeleverandør (Firma A) har flere tolke ansat. Tolk 1 må ikke tolke for sine nærtstående, men Tolk 2 må tolke for Tolk 1's nærtstående.

- c. En underleverandør (UL 1) må ikke tolke for sine nærtstående, men andre underleverandører må tolke for underleverandørens nærtstående. Firma A's andre tolke må også tolke for underleverandørens nærtstående.
- d. Firma A må ikke tolke for nærtstående til Firma A's ejerkreds/ledelse, men Firma B må gerne tolke for nærtstående til firma A's ejerkreds/ledelse, selvom de to firmaer er under samme rammeaftale.
- e. Hvis både Firma A og Firma B har flere tolke ansat, kan Tolk 1 i Firma A tolke for nærtstående til Tolk 2 i Firma A. Tolk 1 i Firma A må også tolke for nærtstående til tolke i Firma B.
- f. Underleverandører i et konsortium fungerer på samme måde som firmaets egne tolke. En tolk hos en underleverandør til Firma A kan således tolke for nærtstående til andre tolke i Firma A, men ikke til nærtstående af ejerne/ledelsen af Firma A.

Til ovenstående gælder den generelle undtagelse, at såfremt en tolkeleverandør tager en opgave i udbud (opgaven er dels anonym i forhold til brugerens identitet og dels konkurrenceudsat blandt alle tolke i regionen), må der tolkes for en nærtstående, såfremt hverken bruger eller tolken har indvendinger herimod.

I modsat fald kontaktes Tolkemyndigheden straks, så der kan findes en anden tolkeleverandør til opgaven.